

## Montaigne on Cicero and the Case of Gaius Blossius (*Essais* I.28)

Mark F. Williams, Calvin University, emeritus (kinda); wilm@calvin.edu

Primary sources:

- Montaigne, 2007. *Les Essais*, édition établie par J. Balsamo, M. Magnien, C. Magnien (Paris)
- D. Frame, 1957. *The Complete Essays of Montaigne*, (Palo Alto)

1.

In the friendship I speak of, our souls mingle and blend with each other so completely that they efface the seam that joined them, and cannot find it again. If you press me to tell why I loved him, I feel that this cannot be expressed, except by answering: because it was he, because it was I. (Frame, p. 137)

En l'amitié dequoy je parle, elles se meslent et confondent l'une en l'autre, d'un melange si universel, qu'elles effacent et ne retrouvent plus la coutre qui les a jointes. Si on me presse de dire pourquoy je l'aymois, je sens que cela ne se peut exprimer, qu'en respondant : « Par ce que c'estoit luy, par ce que c'estoit moy. » (Pléiade, pp. 194-195.)

2.

They were friends more than citizens, friends more than friends or enemies of their country or friends of ambition and disturbance. Having committed themselves absolutely to each other, they held absolutely the reins of each other's inclination; and if you assume that this team was guided by the strength and leadership of reason, as indeed it is quite impossible to harness it without that, Blossius' answer is as it should have been. If their actions went astray, they were neither friends to each other, nor friends to themselves. (Frame, p. 140)

Ils estoient plus amis que citoyens, plus amis qu'amis et qu'ennemis de leurs païs, qu'amis d'ambition et de trouble. S'estans parfaitement commis l'un à l'autre, ils tenoient parfaitement les renes de l'inclination l'un de l'autre ; et faictes guider cet harnois par la vertu et conduite de las raison (comme aussi est-il du tout impossible de l'atteler sans cela), la responce de Blossius est telle qu'elle devoit estre. Si leurs actions se demancerent, ils n'estoient ny amis selon ma mesure l'un de l'autre, ny amis à eux mesmes. (Pléiade, p. 196)

3. (On his friendship with La Boétie)

So many coincidences are needed to build up such a friendship that it is a lot if fortune can do it once in three centuries. (Frame, p. 136)

Il faut tant de rencontre à la bastir, que c'est beaucoup si la fortune y arrive une fois en trois siècles. (Pléiade, p. 190).

Some relevant secondary scholarship:

S. Bakewell, 2010. *How to Live: of A Life of Montaigne in One Question and 28 Attempts at an Answer* (New York)

P. Desan, 2017. *Montaigne: a Life* (Princeton)

Ib. (ed.), 2016. *The Oxford Handbook of Montaigne* (Oxford)

P. Manant, 2020. *Montaigne. Life without Law* (South Bend, IN)

A. Nehamas, 2016. *On Friendship* (New York)